



**SCHWEIZER VIERTEL**  
**TENEVER**

INFORMATION / INFORMATION  
INFORMATIONSCARTE / INFORMATIONAL MAP  
**TENEVER/SCHWEIZER VIERTEL**

**WELCOME TO BREMEN**

**WILLKOMMEN IN BREMEN!**  
Diese Stadtkarte soll geflüchteten und zugewanderten Menschen helfen, sich schnell im neuen Stadtteil zu orientieren. Es werden viele wichtige Anlaufstellen und Orte aufgezeigt. Weiterführende Angebote und Erklärungen zum Ankommen und Leben in Bremen bietet das Portal: **www.welcometobremen.de**

**WELCOME TO BREMEN!**  
This neighbourhood map is intended to help refugees and immigrants to find their feet in their new neighbourhood. Many important contact points and places are shown. Additional offers and information on arriving and living in Bremen are available on the website: **www.welcometobremen.de**

**BIENVENUE À BRÈME!**  
Cette carte de quartier est censée aider les réfugiés et immigrés à s'orienter rapidement dans leur nouveau quartier. Beaucoup de centres d'accueil et d'emplacements importants y sont indiqués. Vous trouverez davantage d'offres et d'explications sur l'arrivée et la vie à Brème en visitant le site web: **www.welcometobremen.de**

**IBREMEN**  
تبدیل خريطة التي تساعد اللاجئين والمهاجرين في العثور على طريقهم في الحي الجديد، حيث تظهر بها العديد من الجهات والأماكن الهامة، من ناحية أخرى تقدم لكم صفحة الإنترنت التالية عروض وشرح إضافية تتعلق بالحياة والبيئة في Bremen.
www.IBREMEN.de

**به برمن خوش آمدید!**  
این نقشه شهر به پناهجویان و مهاجران کمک میکند تا بتوانند به سرعت در بخش جدید شهر مسیر خود را پیدا کنند. مکان‌ها و مراکز مهم بسیاری نمایش داده شده است. پیشنهادها و توضیحات بیشتری در خصوص ورود و زندگی در برمن را می‌توانید از طریق وبسایت بدست آورید.
www.welcometobremen.de

**مرحبا في IBREMEN**  
تبدیل خريطة التي تساعد اللاجئين والمهاجرين في العثور على طريقهم في الحي الجديد، حيث تظهر بها العديد من الجهات والأماكن الهامة، من ناحية أخرى تقدم لكم صفحة الإنترنت التالية عروض وشرح إضافية تتعلق بالحياة والبيئة في Bremen.
www.IBREMEN.de

**به برمن خوش آمدید!**  
این نقشه شهر به پناهجویان و مهاجران کمک میکند تا بتوانند به سرعت در بخش جدید شهر مسیر خود را پیدا کنند. مکان‌ها و مراکز مهم بسیاری نمایش داده شده است. پیشنهادها و توضیحات بیشتری در خصوص ورود و زندگی در برمن را می‌توانید از طریق وبسایت بدست آورید.
www.welcometobremen.de

**Herausgegeben von:**

**الترفيه، والرياضة، والثقافة**  
يمكنك التعرف وتبادل الأفكار مع أبناء البلد والوافدين في **أماكن التمارن** الموجودة في Bremen. وفي هذه الأماكن يمكنك سويًا قضاء وقت فراغك، وممارسة الرياضة والاستفادة من العروض الثقافية، والمزح، أو تقديم الدعم للمجتمع في أماكن تقدم زرعيا مرحة بالجمع. يوجد في **أندية رياضية** متنوع للتعدي من الألعاب الرياضية. وتقدم هذه الأندية لقاءات وتدريبات جماعية بصفة دورية.

**أوقات فراغت، وورش و فرتنك**  
**مركز ملاقات و به رسماني** (Begegnungsorte) في Bremen اhamي محل ومهاجرين سي تؤمنند يا بيكبير آشنا شده و تبادل نظر کنند. در این مکان ها می توانیند به صورت گروهی به اوقات فراغت خود شکل دهید، ورزش کنید، از امکانات فرهنگی استفاده کنید، تفریح کرده و یا برای فعالیت های گروهی داوطلب شوید. این مراکز مکان هایی هستند که ورود هر کسی را خوش آمد می گویند. در باشگاه ها برای رشته های ورزشی متنوع **باشگاه های ورزشی** موجود هستند. در باشگاه ها به صورت منظم تمرینات مختلف، همچنين به شکل گروهی ارائه می شوند.

**près de chez vous qui proposent meubles (54), objets de quotidien (55) and vêtements (53/56) gratuitement ou à bon prix.**

**الحياة اليومية والمعيشة**  
تتمثل داخل Bremen. يمكنك استخدام وسائل مواصلات عامة متعددة. توجد في القاطن المحلات وخطوط الترام التابع لـ **BSAG** وعلى سبيل المثال يمكنك السفر بين القاطن المتاجر الأتاني، وبالإضافة إلى ذلك تجد على الخريطة مجموعة من التاجر والمؤسسات الموجودة في منطقتك، والتي تقدم **الآثاث (54)، أشياء من الحياة اليومية (55) والملابس (53/56)** مجانًا أو بسعر معقول.

**زندگی و مسایل روزمره**  
برای رفت و آمد در شهر برمن می توانید از **وسایل نقلیه عمومی** استفاده کنید. در شهر Bremen اتوبوس ها و تراموا های ثابت **BSAG** موجود هستند. برای رفت و آمد های من شهری می توانید برای مثال با قطارهای شرکت **Deutsche Bahn** سفر کنید. علاوه بر آن بر روی نقشه **مغازه ها و موسساتی** را در اطراف محل زندگی خود خواهید یافت که به صورت رایگان یا ارزان قیمت **میلمان (54)، اشیاء روزمره (55) و لباس (53/56)** ارائه می کنند.

**WOHNEN**

Wenn Sie als geflüchteter Mensch neu in Bremen sind, finden Sie für die erste Zeit Unterkunft in einer Erstaufnahmeeinrichtung. Danach haben Sie die Möglichkeit, sich eine eigene Wohnung zu suchen. Dabei können Sie sich beispielsweise von der **AWO Wohnraumberatung für Geflüchtete**, der **GEWOBA** oder der **BREBAU** unterstützen lassen: **AWO Wohnraumberatung**, Knochenhauerstr. 18/19, ☎ +49 421 96038170 **GEWOBA** Kundenzentrum, Rembertstr. 27, ☎ +49 421 3672590 **BREBAU** Vermietungsladen, Schlichte 12–14, ☎ +49 421 3496260

**LIVING**  
If you have just arrived in Bremen as a refugee, you will be housed in a temporary accommodation centre for an initial period of time. After that, you have the opportunity to look for your own home. To find one, you can get support from **AWO Housing Advice for Refugees**, **GEWOBA** or **BREBAU**, for example.

**LOGEMENT**  
À votre arrivée à Brème en tant que réfugié, vous serez hébergé dans un premier temps dans un centre de premier accueil. Ensuite, vous aurez la possibilité de chercher un appartement. Dans ce cadre, vous pourrez p. ex. bénéficier des **conseils en matière de logement pour les réfugiés** de la part de l'**AWO**, de la **GEWOBA** ou de la **BREBAU**.

**السكن**  
إذا أقمت حديثًا في Bremen ويوصفك لاحقًا، ستجد مسكنًا خلال الفترة الأولى في مرفق الاستقبال الأولي، وبعدًا يمكنك البحث عن مسكن خاص. وفي هذا الصدد يمكنك تلقي الدعم من **AWO مشورة السكن للاجئين، GEWOBA** أو **BREBAU**.

**مسكن و اقامت**  
در صورتی که به عنوان فرد پناهجوی جدید در شهر Bremen هستید، محل اقامت اولیه را در مرکز پذیرش اولیه (Erstaufnahmeeinrichtung) خواهید یافت. بعد از آن این امکان را خواهید داشت که یک منزل برای خود بیابید. در این مورد می توانید برای مثال از مرکز **AWO مرکز مشاوره ی محل اقامت، GEWOBA** یا **BREBAU** پشتیبانی و کمک دریافت کنید.

**FREIZEIT, SPORT & CULTURE**

An den **Begegnungsorten** in Bremen können sich Einheimische und Zugewogene kennenlernen und austauschen. An diesen Orten können Sie gemeinsam ihr Freizeit gestalten, Sport treiben, kulturelle Angebote wahrnehmen, Spaß haben oder sich für die Gemeinschaft einsetzen. Es sind Orte, an denen jeder willkommen ist. In Bremen gibt es viele Sport-Platzungen **Sportvereine**. Diese Vereine bieten regelmäÙige Treffen und Trainings in Gruppen an.

**RECREATION, SPORT & CULTURE**  
**At meeting places** in Bremen, locals and new arrivals can get to know and talk to each other. Places like these give you the opportunity to plan your free time together, play sport, participate in cultural activities, have fun or engage in the local community. They are places where everyone is welcome. In Bremen, there are **sport clubs** for many types of sport. These clubs provide regular group meetings and training sessions.

**LOISIRS, SPORT & CULTURE**  
Les **points de rencontre** de la ville de Brème permettent aux habitants et aux nouveaux arrivants de faire connaissance et de discuter. Ces lieux vous offrent la possibilité d'organiser ensemble vos loisirs, de faire du sport, de participer à des événements culturels, de vous divertir ou de vous engager pour la communauté. Ce sont des endroits où tout un chacun est la bienvenue. Brème dispose de **clubs sportifs** dans de nombreuses disciplines. Ces clubs proposent régulièrement des rencontres et des entraînements en groupe.

**CHILDCARE**  
If you are raising children in Germany who are less than six years old, you have the option of taking them to **childcare** during the day. Look for a place in a kindergarten or childcare facility close to you as early as possible. All children who are registered as living in Bremen receive an "entry ticket" to childcare when they are one year old; the "**Kita-Pass**". No matter whether you want to enrol your child now or later, you will always need this "**Kita-Pass**". Get information on what facilities the kindergartens and childcare centres near you have before you enrol your child. You can find more information about kindergartens/childcare centres and places offered at **www.kinderbetreuungskompass.de**

**GARDE D'ENFANTS**  
Si vous élevez des enfants de moins de six ans en Allemagne, vous avez la possibilité de les confier à une **garderie** pendant la journée. Recherchez le plus tôt possible une place dans un jardin d'enfants ou une crèche à proximité de chez vous. Tous les enfants résidant à Brème reçoivent dès leur première année une "carte d'accès" aux services de garderie: le "**Kita-Pass**". Que vous inscrivez votre enfant tout de suite ou plus tard, vous aurez en tout cas besoin du "**Kita-Pass**". Informez-vous sur les équipements des jardins d'enfants et des crèches situés près de chez vous avant d'y inscrire votre enfant. Vous trouverez plus d'informations sur les établissements et les places disponibles sur **www.kinderbetreuungskompass.de**

**رعاية الأطفال**  
إذا كنت تربي أطفالًا تحت سن السادسة في ألمانيا، يمكنك إحضارهم خلال النهار إلى مؤسسة رعاية أطفال. استعلم مبكرًا عن روضة أطفال أو مكان لرعاية الأطفال في منطقتك. يحصل جميع الأطفال الذين يقعون في Bremen في عامهم الأول على "تذكرة دخول" لمؤسسة رعاية الأطفال "**Kita-Pass**". ولا يهم ما إذا كنت تريد تسجيل طفلك الآن أو لاحقًا، ففي جميع الأحوال أنت في حاجة إلى "**Kita-Pass**". استعلم عن مدى جاهزية رياض الأطفال أو مراكز الرعاية النهارية في منطقتك. قبل تسجيل طفلك. تجد معلومات مفصلة عن المؤسسات والأماكن المشافرة تحت رابط **www.kinderbetreuungskompass.de**

**خدمات كيركان**  
اگر در آلمان کیرکان زیر شش ساله را سرپرستی می کنید، این امکان را دارید که در طول روز آنها را به مرکز نگهداری از کیرکان بسپارید. در صورت امکان زودتر برای یافتن یک مهد کودک در کیرکستان در نزدیکی آنان پرس و جو کنید. تمامی کیرکانی که در Bremen زندگی می کنند در اولین سال زندگی یک کارت ورود" دریافت می کنند. چه کیرکانی را کیرکان دریافت می کنند که به آن نام خوانند می شود. "**Kita-Pass**". هیچ تفاوتی نخواهد داشت که در نظر دارید هم اکنون و یا در آینده فرزندتان را ثبت نام کنید. در هر صورتی بدین منظور به "**Kita-Pass**". احتیاج دارید. لطفًا بیشتر در مورد امکانات موجود در مهد کودک ها و کیرکستان های اطراف محل زندگی آنان کسب اطلاع کنید. قبل از اینکه فرزندتان را در آنجا ثبت نام نمایید. اطلاعات بیشتر در مورد موسسات و مکان های ارائه شده بدین منظور را در این درس اینترنتی خواهید یافت **www.kinderbetreuungskompass.de**

**مکاتب مشاوره**  
مکاتب مشاوره ی مؤسسات تقدم لك الدعم والمساعدة في مختلف المجالات، وأيضًا توجد مكاتب مشروية في Tenever و Schweizer Viertel، يمكنك مساعدتك أمانًا. وعلى هذه الخريطة سوف تتعرف ما می هذه المؤسسات وما الحالات التي تتلقى فيها المساعدة هناك.

يقدم **(13) Ankommen im Quartier** للمهاجرين واللّاجئين المشورة الأولية في كافة المسائل ويوفر لهم عرضًا مناسبًا. تدعم **خدمات الشباب المهاجر** المقيمة من جانب **(17) AWO** اللّاجئين والمهاجرين في سن 12-27 عامًا في الاندماج لغويًا ومهنيًا واجتماعيًا في بيئتهم الجديدة. لدى مكتب **مشورة اللاجئين التابع لـ (14) ومركز مشورة الهجرة التابع لـ (20) Inneren Mission** يمكنك تلقي الدعم فيما يخص التماجد في المجتمع. على سبيل المثال يتم توفير دورة لتعلم اللغة الألمانية ويتم تقديم المساعدة في المطالب. تأسع **Familienhilfe DRK (15)** و **ZIBB (21) St. Petri – Flexible Familienhilfe** الأسر في التعقب على المشكلات اليومية. تقدم **(16) Familien-Hebammen** المشورة لك في جميع الاستفسارات المتعلقة بالولادة، تقدم **(18) LEHO** الدعم والمرافقة في كافة المجالات للمهاجرين واللّاجئين. يقدم **مكتب المشورة التابع لـ (19) Mütterzentrum** الدعم بصفة خاصة للأمهات والنساء والمهاجرات والأسر في كافة الاستفسارات اليومية. في **Haus der Familie (22)** تتلقى الأسر الدعم في كافة الأسئلة المتعلقة بالحياة الأسرية.

**التعليم**  
والتعلم والتدريب قاعدتان مهمتان للحياة في ألمانيا. تقدم لك من خلال الخريطة نظرة علمية على المشروعات التي تسهل على اللّاجئين والمهاجرين الدخول إلى بوقئة التعليم، والتأهيل، والدراسة وأخيرًا الاندماج في سوق العمل. تجد عناوين متعددة على الخريطة على سبيل المثال عناوين: **المارس الابتدائية، والمدارس الثانوية، ومؤسسات تعليم الشباب، ومدارس تعليم الكبار في Bremen.**

**ÉDUCATION**  
L'éducation et la formation constituent le principal fondement de la vie en Allemagne. La carte vous donne un aperçu des projets facilitant l'accès des réfugiés et des migrants à l'éducation, à la formation, aux études et favorisant leur intégration sur le marché du travail. Vous trouverez de nombreuses adresses sur la carte notamment celles des **écoles primaires, des écoles secondaires, des centres éducatifs pour les jeunes et de l'Université populaire de Brème.**

**التعليم**  
والتعلم والتدريب قاعدتان مهمتان للحياة في ألمانيا. تقدم لك من خلال الخريطة نظرة علمية على المشروعات التي تسهل على اللّاجئين والمهاجرين الدخول إلى بوقئة التعليم، والتأهيل، والدراسة وأخيرًا الاندماج في سوق العمل. تجد عناوين متعددة على الخريطة على سبيل المثال عناوين: **المارس الابتدائية، والمدارس الثانوية، ومؤسسات تعليم الشباب، ومدارس تعليم الكبار في Bremen.**

**آموزش**  
تحصيل و کار آموزی اصول مهم زندگی در آلمان هستند. در نقشه یک دید کلی درباري ي پروژه های به دست خواهید آورد، که برای مهاجرين و پناهجندگان شروع تحصیل، دوره ی کار آموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین انجام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری را در نقشه خواهید یافت. برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس ثانویه، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی **بزرگسالان شهر برمن.**

**ALLTAG & LEBEN**

Um sich innerhalb Bremens fortzubewegen, können Sie verschiedene **öffentliche Verkehrsmittel** nutzen. Es gibt in Bremen die Busse und Straßenbahnen der **BSAG**. Überprüfen haben Sie beispielsweise die Möglichkeit, mit der Deutschen Bahn zu reisen. Darüber hinaus finden Sie auf der Karte eine Auswahl an **Läden und Institutionen** in Ihrer Umgebung, die gratis oder günstig **Möbel (54), Alltagsgegenstände (55) und Kleidung (53/56)** anbieten.

**EVERYDAY LIFE**  
You can use various modes of **public transport** to get around in Bremen. There are buses and trams in Bremen, operated by **BSAG**. For interregional travel, you have the option of using operators such as the German Rail (DB). You will also find a selection of **shops and institutions** nearby that offer **furniture (54), everyday objects (55) and clothing (53/56)** cheaply or for free.

**VIE QUOTIDIENNE**  
Pour vous déplacer à Brème, vous pouvez utiliser les différents **oyens de transport en commun** à votre disposition : les bus, les tramways de la société **BSAG**. Pour vous rendre hors de la région, vous pouvez notamment emprunter les trains de la Deutsche Bahn. Par ailleurs, vous trouverez sur la carte une sélection de **magasins et d'institutions** situés

Erstberatung in sämtlichen Fragen und vermittelt Sie an entsprechende Angebote weiter. Der **AWO Jugendmigrationsdienst (17)** unterstützt geflüchtete und zugewanderte Menschen im Alter von 12-27 Jahren bei der sprachlichen, beruflichen und sozialen Eingliederung in die neue Umgebung. Bei der **Beratungsstelle für Flüchtlinge der AWO (14)** und der Migrationsberatung für Erwachsene der **Inneren Mission (20)** haben Sie die Möglichkeit, sich bei ihrer Integration in die Gesellschaft unterstützen zu lassen. Beispielsweise werden Deutschkurse vermittelt und es wird Hilfe bei Anträgen gegeben. Die **DRK Familienhilfe im ZIBB (15)** und die **St. Petri – Flexible Familienhilfe (21)** stehen Familien bei der Bewältigung alltäglicher Probleme zur Seite. Die **Familien-Hebammen (16)** beraten Sie in allen Fragen rund um die Geburt. Die **LEHO (18)** bietet Unterstützung und Begleitung in sämtlichen Bereichen für zugewanderte und geflüchtete Menschen. Die **Beratung des Mütterzentrums (19)** bietet insbesondere Müttern, Frauen, Migrantinnen und Familien Unterstützung in sämtlichen alltäglichen Fragen. Im **Haus der Familie (22)** erhalten Familien Unterstützung in allen Fragen des Familienlebens.

**ADVICE CENTRES**  
Advice centres are organisations which offer you support and assistance on various topics. There are also advice centres in Tenever and Schweizer Viertel which can help you. On this map you can see which organisations they are and for which situations you can receive assistance. "**Ankommen im Quartier**" **(13)** offers migrants and refugees initial advice on all topics and puts you into contact with the relevant services for your concerns. The **Youth Migration Service**, run by **AWO (17)**, offers refugees and migrants between the ages of 12–27 support in integrating with language, employment and community in their new surroundings. At the **Information Centre for Refugees at AWO (14)** and Migration Advice for Adults at the **Innere Mission (20)**, you have the opportunity to get assistance for integration with local society. For example, you can find German language courses or get help with application forms. The **DRK Familienhilfe at ZIBB (15)** and **St. Petri – Flexible Familienhilfe (21)** are available to help families take care of everyday problems. The **Familien-Hebammen (16)** provide advice on all issues relating to childbirth. **LEHO (18)** offers support and assistance on all aspects of life for immigrants and refugees. The **Advice Service at the Mütterzentrum (19)** offers assistance for all everyday problems for mothers, women, female migrants and families in particular. At the **Haus der Familie (22)**, families receive support on all matters related to family life.

**CENTRES DE CONSULTATION**  
Les centres de consultation sont des institutions qui offrent des prestations d'assistance dans divers domaines. Le Tenever et le Schweizer Viertel disposent également de centres de consultation qui pourront vous aider. Cette carte vous informe sur ces organismes et sur les conditions dans lesquelles vous pouvez recourir à leurs services. "**Ankommen im Quartier**" **(13)** apporte aux migrants et aux réfugiés les informations de base dans tous les domaines nécessaires et les oriente vers les offres appropriées. Le **Service d'aide aux jeunes migrants de l'AWO (17)** assiste les réfugiés et migrants âgés de 12 à 27 ans dans leur intégration linguistique et socio-professionnelle dans leur nouvel environnement. Le **Centre de consultation pour réfugiés de l'AWO (14)** et le Service de conseil en matière d'immigration pour adultes de l'**Innere Mission (20)** vous accompagnent dans votre intégration dans la société. Ils offrent notamment des cours d'allemand ainsi qu'une aide aux démarches administratives. La **DRK Familienhilfe du ZIBB (15)** et la **St. Petri – Flexible Familienhilfe (21)** aident les familles à faire face aux problèmes du quotidien. Les **Familien-Hebammen (16)** vous conseillent dans toutes les questions concernant l'accouchement. Le **LEHO (18)** offre assistance et accompagnement dans toutes les questions liées au statut d'immigré ou de réfugié. Le **service de consultation du Mütterzentrum (19)** a pour mission notamment d'aider les mères, les femmes, les migrantes et les familles dans toutes les questions du quotidien. Le **Haus der Familie (22)** apporte une aide aux familles dans toutes les questions liées à la vie familiale.

**مکاتب مشاوره**  
مکاتب مشاوره ی مؤسسات تقدم لك الدعم والمساعدة في مختلف المجالات، وأيضًا توجد مكاتب مشروية في Tenever و Schweizer Viertel، يمكنك مساعدتك أمانًا. وعلى هذه الخريطة سوف تتعرف ما می هذه المؤسسات وما الحالات التي تتلقى فيها المساعدة هناك.

يقدم **(13) Ankommen im Quartier** للمهاجرين واللّاجئين المشورة الأولية في كافة المسائل ويوفر لهم عرضًا مناسبًا. تدعم **خدمات الشباب المهاجر** المقيمة من جانب **(17) AWO** اللّاجئين والمهاجرين في سن 12-27 عامًا في الاندماج لغويًا ومهنيًا واجتماعيًا في بيئتهم الجديدة. لدى مكتب **مشورة اللاجئين التابع لـ (14) ومركز مشورة الهجرة التابع لـ (20) Inneren Mission** يمكنك تلقي الدعم فيما يخص التماجد في المجتمع. على سبيل المثال يتم توفير دورة لتعلم اللغة الألمانية ويتم تقديم المساعدة في المطالب. تأسع **Familienhilfe DRK (15)** و **ZIBB (21) St. Joseph-Stift** الأسر في التعقب على المشكلات اليومية. تقدم **(16) Familien-Hebammen** المشورة لك في جميع الاستفسارات المتعلقة بالولادة، تقدم **(18) LEHO** الدعم والمرافقة في كافة المجالات للمهاجرين واللّاجئين. يقدم **مكتب المشورة التابع لـ (19) Mütterzentrum** الدعم بصفة خاصة للأمهات والنساء والمهاجرات والأسر في كافة الاستفسارات اليومية. في **Haus der Familie (22)** تتلقى الأسر الدعم في كافة الأسئلة المتعلقة بالحياة الأسرية.

**مراکز مشاوره**  
مراکز مشاوره موسساتی هستند که خدمات کمک و پشتیبانی مختلفی را در زمینه های کیرکان به شما ارائه می دهند. همچنین در Tenever و Schweizer Viertel مشاوره ی موارد کارآموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین انجام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری در نقشه خواهید یافت. برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس ثانویه، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی **بزرگسالان شهر برمن.**

**آموزش**  
تحصيل و کار آموزی اصول مهم زندگی در آلمان هستند. در نقشه یک دید کلی درباري ي پروژه های به دست خواهید آورد، که برای مهاجرين و پناهجندگان شروع تحصیل، دوره ی کار آموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین انجام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری را در نقشه خواهید یافت. برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس ثانویه، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی **بزرگسالان شهر برمن.**

**KINDERBETREUUNG**

Wenn Sie in Deutschland Kinder unter sechs Jahren erziehen, haben Sie die Möglichkeit, sie tagsüber zu einer **Kinderkita** zu bringen. Erkundigen Sie sich möglichst früh nach einem Kindergarten- oder Kitaplatz in Ihrer Nähe. Alle Kinder, die ihren Wohnsitz in Bremen haben, erhalten im ersten Lebensjahr die „Eintrittskarte“ für die Kinderbetreuung: den "**Kita-Pass**". Ganz gleich, ob Sie den Kitaplatz erst später anfragen wollen, Sie brauchen dazu in jedem Fall den „**Kita-Pass**". Informieren Sie sich, wie die Kindergärten oder Tagesstätten in Ihrer Umgebung ausgestattet sind, bevor Sie Ihr Kind anmelden. Nähere Informationen zu den Einrichtungen und zum Platzangebot finden Sie unter **www.kinderbetreuungskompass.de**

برای بهبود شرایط سکونت و زندگی در این مناطق شهری فعالیت می کند. هدف این است که افراد امکان های آموزش خوبی دریافت کرده و آسان تر شغل پیدا کنند و محیط زندگی آراسته و زیباتر شود. در این زمینه می توان از دفتر مدیریت محله کمک و اطلاعات بیشتری دریافت نمود.

اتحادیه **ZIBB (Zentrum für Informationen, Bildung und Beratung)** شما را متشکل از مراکز مختلف می باشد. در این مرکز امکان بهره مندی از خدمات آموزشی و مشاوره مختلف فراهم می باشد. همکاران مرکز **Jobcenter (8) Bremen Ost I** به شما در فرآیند یافتن شغل یاری کرده و در صورت نیاز شما را به مراکز دیگر و همچنین برای دریافت آموزش های لازم ارجاع خواهند داد. علاوه بر این در این مرکز می توانید کمک و پشتیبانی برای ارائه درخواست کمک های مالی جهت تأمین معیشت و همچنین مستمری بیکاری دریافت نمایید.

**GESUNDHEIT**

Die Behandlung von Krankheiten wird in Deutschland von Ärzten in **Arztpraxen und Krankenhäusern (11)** übernommen. Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten von Arztpraxen einen Arzt brauchen, können Sie den **Ärztlichen Bereitschaftsdienst** in Bremen aufsuchen: **Ärztlicher Bereitschaftsdienst Bremen-Stadt** im St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, Eingang Notaufnahme: Schubertstraße, ☎ 116117.

**Apotheken (A)** gibt es in jedem Stadtteil. Die meisten Apotheken sind von Montag bis Samstag tagsüber geöffnet. Wichtige **Notfallnummern** können über jedes Telefon kostenlos erreicht werden: Polizei: ☎ **110**, Feuerwehr/Rettingdienst: ☎ **112**, Giftnotruf: ☎ +49 551 19240. Beim **Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (9/10)** werden Sie bezüglich der Gesundheit Ihres Kindes beraten und gegebenenfalls für eine zusätzliche Unterstützung weitervermittelt. Ärzte in Ihrer Umgebung finden Sie beispielsweise auf **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**. Bei der **Fraugesundheit in Tenever (12)** treffen Frauen verschiedener Alters und Herkunft aufeinander und werden in Fragen ihrer Gesundheit beraten und unterstützt.

**HEALTH**  
In Germany, doctors treat illnesses in **medical practices and hospitals (11)**. If you need a doctor and medical practices are closed, you can visit the **emergency medical service** in Bremen: **Emergency Medical Service Bremen City** in St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, entrance Notaufnahme: Schubertstraße, ☎ 116117 There are **pharmacies (A)** in every neighbourhood. Most pharmacies are open from Monday to Saturday throughout the day. Important emergency numbers can be dialled from any telephone free of charge: Police: ☎ **110**, Fire brigade/ambulance: ☎ **112**, Poisons hotline: ☎ +49 551 19240. At the **Children's Health Service (9/10)**, you receive advice on the health of your child and, if necessary, a referral to a doctor for further examination. You can find doctors near you on the website: **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte** At **Fraugesundheit in Tenever (12)**, women of all different ages and origins meet each other and receive advice and support on matters related to their health.

**SANTÉ**  
En Allemagne, le traitement des maladies relève de la compétence de médecins travaillant dans des **cabinets privés et des hôpitaux (11)**. Si vous avez besoin d'un médecin en dehors des heures d'ouverture des cabinets, vous pouvez vous rendre au **Service médical de garde** de Brème: **Service médical de garde de Brème-Ville** à St. Joseph-Stift, Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen, entrée Notaufnahme: Schubertstraße, ☎ 116117 Il y a des **pharmacies (A)** dans chaque quartier. La plupart des pharmacies sont ouvertes en journée du lundi au samedi. Vous pouvez appeler gratuitement les principaux numéros d'urgence depuis n'importe quel téléphone: Police: ☎ **110**, Pompiers/Service de secours: ☎ **112**. Centre antipoison: ☎ +49 551 19240 Le **Service de santé de l'enfance et de la jeunesse (9/10)** vous conseillera concernant la santé de votre enfant et, le cas échéant, vous dirigera vers d'autres services pour une assistance complémentaire. Vous trouverez les médecins installés à proximité de chez vous sur **www.kvhb.de/dsearch/hausärzte**

**مکاتب مشاوره**  
مکاتب مشاوره ی مؤسسات تقدم لك الدعم والمساعدة في مختلف المجالات، وأيضًا توجد مكاتب مشروية في Tenever و Schweizer Viertel، يمكنك مساعدتك أمانًا. وعلى هذه الخريطة سوف تتعرف ما می هذه المؤسسات وما الحالات التي تتلقى فيها المساعدة هناك.

يقدم **(13) Ankommen im Quartier** للمهاجرين واللّاجئين المشورة الأولية في كافة المسائل ويوفر لهم عرضًا مناسبًا. تدعم **خدمات الشباب المهاجر** المقيمة من جانب **(17) AWO** اللّاجئين والمهاجرين في سن 12-27 عامًا في الاندماج لغويًا ومهنيًا واجتماعيًا في بيئتهم الجديدة. لدى مكتب **مشورة اللاجئين التابع لـ (14) ومركز مشورة الهجرة التابع لـ (20) Inneren Mission** يمكنك تلقي الدعم فيما يخص التماجد في المجتمع. على سبيل المثال يتم توفير دورة لتعلم اللغة الألمانية ويتم تقديم المساعدة في المطالب. تأسع **Familienhilfe DRK (15)** و **ZIBB (21) St. Joseph-Stift** الأسر في التعقب على المشكلات اليومية. تقدم **(16) Familien-Hebammen** المشورة لك في جميع الاستفسارات المتعلقة بالولادة، تقدم **(18) LEHO** الدعم والمرافقة في كافة المجالات للمهاجرين واللّاجئين. يقدم **مكتب المشورة التابع لـ (19) Mütterzentrum** الدعم بصفة خاصة للأمهات والنساء والمهاجرات والأسر في كافة الاستفسارات اليومية. في **Haus der Familie (22)** تتلقى الأسر الدعم في كافة الأسئلة المتعلقة بالحياة الأسرية.

**مراکز مشاوره**  
مراکز مشاوره موسساتی هستند که خدمات کمک و پشتیبانی مختلفی را در زمینه های کیرکان به شما ارائه می دهند. همچنین در Tenever و Schweizer Viertel مشاوره ی موارد کارآموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین انجام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری در نقشه خواهید یافت. برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس ثانویه، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی **بزرگسالان شهر برمن.**

**آموزش**  
تحصيل و کار آموزی اصول مهم زندگی در آلمان به عهده ی پزشکان در **مطب های پزشکی و بیمارستان ها (11)** می باشد. در صورتی که شما خارج از ساعات کاری مطب های پزشکی به یک دکتر احتیاج دارید، می توانید **به خدمات کیرکانی، پزشکانی و خدمات کیرکانی** در Bremen مراجعه کنید. خدمات کیرکانی **پزشکی** شهر Bremen بر **St. Joseph-Stift**، **Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen** و **رویدی (16)117** Notaufnahme: Schubertstraße, ☎ 116117 **و در مرکز خدمات سلامت کیرکان و جوانان (9/10)** المشورة في كافة المسائل ويوفر لهم عرضًا مناسبًا. تدعم **خدمات الشباب المهاجر** المقيمة من جانب **(17) AWO** اللّاجئين والمهاجرين في سن 12-27 عامًا في الاندماج لغويًا ومهنيًا واجتماعيًا في بيئتهم الجديدة. لدى مكتب **مشورة اللاجئين التابع لـ (14) ومركز مشورة الهجرة التابع لـ (20) Inneren Mission** يمكنك تلقي الدعم فيما يخص التماجد في المجتمع. على سبيل المثال يتم توفير دورة لتعلم اللغة الألمانية ويتم تقديم المساعدة في المطالب. تأسع **Familienhilfe DRK (15)** و **ZIBB (21) St. Joseph-Stift** الأسر في التعقب على المشكلات اليومية. تقدم **(16) Familien-Hebammen** المشورة لك في جميع الاستفسارات المتعلقة بالولادة، تقدم **(18) LEHO** الدعم والمرافقة في كافة المجالات للمهاجرين واللّاجئين. يقدم **مكتب المشورة التابع لـ (19) Mütterzentrum** الدعم بصفة خاصة للأمهات والنساء والمهاجرات والأسر في كافة الاستفسارات اليومية. في **Haus der Familie (22)** تتلقى الأسر الدعم في كافة الأسئلة المتعلقة بالحياة الأسرية.

**مراکز مشاوره**  
مراکز مشاوره موسساتی هستند که خدمات کمک و پشتیبانی مختلفی را در زمینه های کیرکان به شما ارائه می دهند. همچنین در Tenever و Schweizer Viertel مشاوره ی موارد کارآموزی، تحصیلات دانشگاهی و همچنین انجام در بازار کار را آسان تر می کنند. شما آدرس های بسیاری در نقشه خواهید یافت. برای مثال نشانی مدارس ابتدایی، مدارس ثانویه، مدارس مقاطع تکمیلی، مراکز آموزش نوجوانان و مدرسه ی **بزرگسالان شهر برمن.**

**آموزش**  
تحصيل و کار آموزی اصول مهم زندگی در آلمان به عهده ی پزشکان در **مطب های پزشکی و بیمارستان ها (11)** می باشد. در صورتی که شما خارج از ساعات کاری مطب های پزشکی به یک دکتر احتیاج دارید، می توانید **به خدمات کیرکانی، پزشکانی و خدمات کیرکانی** در Bremen مراجعه کنید. خدمات کیرکانی **پزشکی** شهر Bremen بر **St. Joseph-Stift**، **Schwachhauser Heerstraße 54, 28209 Bremen** و **رویدی (16)117** Notaufnahme: Schubertstraße, ☎ 116117 **و در مرکز خدمات سلامت کیرکان و جوانان (9/10)** المشورة في كافة المسائل ويوفر لهم عرضًا مناسبًا. تدعم **خدمات الشباب المهاجر** المقيمة من جانب **(17) AWO** اللّاجئين والمهاجرين في سن 12-27 عامًا في الاندماج لغويًا ومهنيًا واجتماعيًا في بيئتهم الجديدة. لدى مكتب **مشورة اللاجئين التابع لـ (14) ومركز مشورة الهجرة التابع لـ (20) Inneren Mission** يمكنك تلقي الدعم فيما يخص التماجد في المجتمع. على سبيل المثال يتم توفير دورة لتعلم اللغة الألمانية ويتم تقديم المساعدة في المطالب. تأسع **Familienhilfe DRK (15)** و **ZIBB (21) St. Joseph-Stift** الأسر في التعقب على المشكلات اليومية. تقدم **(16) Familien-Hebammen** المشورة لك في جميع الاستفسارات المتعلقة بالولادة، تقدم **(18) LEHO** الدعم والمرافقة في كافة المجالات للمهاجرين واللّاجئين. يقدم **مكتب المشورة التابع لـ (19) Mütterzentrum** الدعم بصفة خاصة للأمهات والنساء والمهاجرات والأسر في كافة الاستفسارات اليومية. في **Haus der Familie (22)** تتلقى الأسر الدعم في كافة الأسئلة المتعلقة بالحياة الأسرية.

#### WICHTIGE INSTITUTIONEN

In jedem Stadtteil Bremens gibt es Anlaufstellen, die Ihnen bei Ihren Anliegen weiterhelfen. Wenn Sie Opfer eines Verbrechens oder gewalttätigen Angriffs werden, rufen Sie sofort die **Polizei (☎ 110)**. Wenn akute medizinische Versorgung notwendig ist, rufen Sie den **Rettingdienst (☎ 112)**. Bei Feuer und ähnlichen Notfällen kontaktieren Sie bitte die **Feuerwehr (☎ 112)**. Im **Arbeitslosenzentrum (1)** können Sie sich in sämtlichen Fragen rund um die Erwerbstätigkeit informieren und beraten lassen. Außerdem können Sie Unterstützung bei bürokratischen Angelegenheiten bekommen. Beim **Ortsamt** und **Beirat Osterholz (2)** haben Sie die Möglichkeit, sich über sämtliche öffentliche und politische Angelegenheiten zu informieren und an öffentlichen Beratsitzungen teilzunehmen. Beim **Polizeirevier Osterholz (3)** und der **Polizeistation Tenever (4)** bekommen Sie Unterstützung beim Anzeigen von Straftaten sowie Beratung und Betreuung durch die Kontaktbeamten. Das jeweilige **Quartiersmanagement im Schweizer Viertel (6)** und in **Tenever (5)** sorgt dafür, dass die Wohn- und Lebensverhältnisse in den Stadtteilen verbessert werden. Es geht darum, dass die Menschen gute Bildungs-möglichkeiten erhalten, leichter eine Arbeit finden und die Wohnumgebung verschönert wird. Dazu kann man im Büro vom Quartiersmanagement Hilfe und weitere Informationen erhalten. Das **ZIBB (Zentrum für Informationen, Bildung und Beratung) (7)** ist ein Zusammenschluss verschiedener Träger. Hier können Sie verschiedene Bildungs- und Beratungsangebote wahrnehmen. Bei den Mitarbeiter des **Jobcent-ers Bremen Ost I (8)** werden Sie bei der Jobsuche unterstützt und gegebenenfalls eine Arbeitsstelle oder in Qualifizierungsmaßnahmen vermittelt. Außerdem bekommen Sie Unterstützung beim Beantragen von Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts und von Arbeitslosengeld.

**IMPORTANT PLACES**  
In every neighbourhood in Bremen, there are places for you to go to get help for what you need. If you are the victim of a crime or violent attack, call the police **(☎ 110)** immediately. If emergency medical care is needed, call an ambulance **(☎ 112)**. If there is a fire or similar emergency, please contact the fire brigade **(☎ 112)**. At the **Arbeitslosenzentrum (1)**, you can get information and advice on any matters relating to employment. In addition, you can receive assistance for any administrative issues. At



### ADRESSEN / ADDRESSES / العناوين / ادرس ها

- 33** Kita der Evangelischen Trinitatisgemeinde St.-Gotthard Str. 140 ☎ +49 421 240407106
- 34** Conpart e.V. (Kita) Osterholzer Heerstr. 194 ☎ +49 421 4091462
- 35** Kita Regenbogenhaus Koblenzer Str. 12 ☎ +49 421 3613236
- 36** Krippe Sternchen Kinderkrippe der Daimler AG Osterholzer Heerstr. 124 ☎ +49 421 2784700
- 37** Krippe Tenever - Unsere Kleine Farm Pfälzer Weg 3 ☎ +49 421 42809422
- 38** Mütterzentrum Neuwieder Str. 17 ☎ +49 421 6972740 ☎ +49 421 4098895
- 39** Mütterzentrum Neuwieder Str. 9 ☎ +49 421 6972740 ☎ +49 421 4098895
- 40** Albert-Einstein-Oberschule Kolk 2 ☎ +49 421 36118395
- 41** Freie Waldorfschule Bremen Graubündener Str. 4 ☎ +49 421 411441
- 42** Ganztagsgrundschule Andernacher Str. 6 ☎ +49 421 3613364
- 43** Ganztagsgrundschule Pfälzer Weg Koblenzer Str. 10 ☎ +49 421 3613244
- 44** Gesamtschule Bremen Ost Walliser Str. 125 ☎ +49 421 3615645
- 45** Grundschule Uphuser Str. 9 ☎ +49 421 3613247
- 46** Grundschule Ellenerbrockweg 28 ☎ +49 421 3613190
- 47** Grundschule Osterholz Osterholzer Heerstr. 160 ☎ +49 421 3613003
- 48** Helmut Schmidt Schule Berufsbildende Schule für Wirtschaft Pfälzer Weg Koblenzer Str. 10 ☎ +49 421 3613244
- 49** Oberschule Koblenzer Str. 15 ☎ +49 421 3613029
- 50** Stadtteilbibliothek Osterholz Walliser Str. 125 ☎ +49 421 3613632
- 51** Umwelterwerkstatt (ULE) Stiftungsweg 4 ☎ +49 421 2775491
- 52** OTe-Bildungszentrum (Mütterzentrum) Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 6973374
- 53** Kita der Evangelischen Trinitatisgemeinde St.-Gotthard Str. 140 ☎ +49 421 240407106
- 54** Recyclingbörse Möbel Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 9605376
- 55** O-KommaNix Umsonstladen Alltagsgegenstände Pirmasenser Str. 20 ☎ +49 152 58524770
- 56** Seconhandshop P2 Kleidung Otto-Brenner-Allee 44 ☎ +49 421 4280485
- 57** Zentrum für Migranten im ZIBB St. Gotthard Str. 33 ☎ +49 421 83947936
- 58** Alkoholfreies Jugendcafé Am Siek 43 ☎ +49 421 402767
- 59** AMeB Begegnungsstätte Am Siek 43 ☎ +49 421 420750
- 60** DRK Kinder- & Jugendhaus Hahnenkamp, Heinrich Meyer im Schweizer Viertel Ute-Meyer-Weg 1-3 ☎ +49 421 2226687
- 61** Fit.point Tenever „Halle für Bewegung“ Sportangebote Pfälzer Weg ☎ +49 421 1785952
- 62** Inklusives Jugendhaus Tenever Koblenzer Str. 5 ☎ +49 421 8358179
- 63** Jugendarbeit Trinitatisgemeinde St. Gotthard Str. 140 ☎ +49 421 2404071031
- 64** Kinderbauernhof Tenever Tiere & Natur Am Osterholzer Deich 14 ☎ +49 421 9596120
- 65** Kulturambulanz Haus im Park Kulturangebote Züricher Str. 40 ☎ +49 421 4081757
- 66** OTe-BAD Koblenzer Str. 3 ☎ +49 421 401882
- 67** Stark in Tenever (SIT) Offenes Sportangebot Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 69647375
- 68** OT-Boxen Boxsport Otto-Brenner-Allee 44 ☎ +49 421 425471
- 69** Quartier göMBH Kunst- und Kulturangebote Ludwigshafener Str. 2b ☎ +49 421 424631
- 70** Spielhaus Treff Pfälzer Weg Freizeitangebote für Kinder Wormser Str. 18/19 ☎ +49 421 401666
- 71** Turn- und Sportverein Osterholz-Tenever e. V. Walliser Str. 119 ☎ +49 421 425471

### FREIZEIT, SPORT & KULTUR RECREATION, SPORT & CULTURE LOISIRS, SPORT & CULTURE الترفيه، والرياضة، والثقافة اوقات فراغت، ورياضة و فرهنگ

### BILDUNG EDUCATION EDUCATION التعليم آموزش

### TENEVER/SCHWEIZER VIERTEL

- #** Wichtige Institutionen / Important places Institutions importantes مؤسسات مهمة / مؤسسات مهم
- #** Gesundheit / Health / Santé / الصحة / سلامتی
- #** Beratungsstellen / Advice centres / Centres de consultation / مراكز مشاوره / مكاتب المشورة
- #** Kinderbetreuung / consulting services / services de consultation / خدمات كودكان / رعاية الأطفال
- #** Bildung / Education / Éducation / آموزش / التعليم
- #** Alltag & Leben / Everyday life / Vie quotidienne / زندگی و مسایل روزمره / الحياة اليومية والمعيشة
- #** Wohnen / Living / Logement / مسكن و اقامت / السكن
- #** Freizeit, Sport & Kultur / Recreation, sport & culture / Loisirs, sport & culture / اوقات فراغت، ورياضة و فرهنگ / الترفيه، والرياضة، والثقافة
- #** Spielplätze / Playgrounds / Aires de jeux / زمین های بازی / ساحات اللعب
- #** Apotheken / Pharmacies / Pharmacies / داروخانه ها / الصيدليات
- #** Haltestellen / Bus, tram stops / Arrêts de transport en commun / ایستگاه ها / المحطات

### WICHTIGE INSTITUTIONEN IMPORTANT PLACES INSTITUTIONS IMPORTANTES مؤسسات مهمة / مؤسسات مهم

- 1** Arbeitslosenzentrum (ALZ) Wormser Str. 9 ☎ +49 421 402068
- 2** Ortsamt & Beirat Osterholz Osterholzer Heerstr. 100 ☎ +49 421 3613014 ☎ +49 421 36179169
- 3** Polizeirevier Osterholz Osterholzer Heerstr. 100 ☎ +49 421 3620
- 4** Polizeistation Tenever Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 3621226
- 5** Quartiersmanagement Tenever Wormser Str. 9 ☎ +49 421 425769
- 6** Quartiersmanagement Schweizer Viertel Graubündener Str. 8 ☎ +49 421 36118175
- 7** Zentrum für Informationen, Bildung & Beratung (ZIBB) St. Gotthard Str. 33 ☎ +49 421 69697814
- 8** Jobcenter Bremen Geschäftsstelle Ost I Osterholzer Heerstr. 69 ☎ +49 421 56600

### GESUNDHEIT HEALTH SANTÉ الصحة سلامتی

- 9** Kinder- und Jugendgesundheitsdienst Osterholz Graubündener Str. 8 ☎ +49 421 3613153

- 10** Kinder- und Jugendgesundheitsdienst Tenever Koblenzer Str. 3a ☎ +49 421 69697819
- 11** Klinikum Bremen-Ost Züricher Str. 40 ☎ +49 421 4080
- 12** Frauengesundheit in Tenever Koblenzer Str. 3a ☎ +49 421 401728

### BERATUNGSSTELLEN ADVICE CENTRES CENTRES DE CONSULTATION مكاتب المشورة مراكز مشاوره

- 13** „Ankommen im Quartier Schweizer Viertel“ (ZIBB) St.-Gotthard-Str. 33 ☎ +49 421 6967802
- 14** Beratungsstelle für Flüchtlinge (AWO) Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 69642950
- 15** DRK Familienhilfe im ZIBB St. Gotthard Str. 33 ☎ +49 421 69697819
- 16** Familien-Hebammen Graubündener Str. 8 ☎ +49 421 36115245
- 17** Jugendmigrationsdienst (AWO) Otto-Brenner-Allee 44/46 ☎ +49 421 2477538
- 18** Lokale Einwanderungshilfe Bremen Ost (LEHO) St. Gotthard Str. 33 ☎ +49 421 69648755

- 19** Mütterzentrum Beratung Neuwieder Str. 17 ☎ +49 421 4098895
- 20** Migrationsberatung für Erwachsene (Innere Mission) Wormser Str. 9 ☎ +49 421 2477291
- 21** St. Petri - Flexible Familienhilfe Kaiserslauterner Str. 9 ☎ +49 421 2477538
- 22** Haus der Familie Tenever Pirmasenser Str. 26 ☎ +49 421 421562

### KINDERBETREUUNG CHILDCARE GARDE D'ENFANTS رعاية الأطفال خدمات كودكان

- 23** DRK- Kinderhaus Arche Osterholzer Landstr. 51 ☎ +49 421 4099483
- 24** Kindergarten Melanchthon-Gemeinde Osterholzer Heerstr. 124 ☎ +49 421 4202803
- 25** Haus der Familie, Kinderbereich Pirmasenser Str. 26 ☎ +49 421 421562
- 26** Katholischer Kindergarten St. Thomas Gemeinde Grenzwehr 61 ☎ +49 421 423164
- 27** Kindergarten Melanchthon-Gemeinde Osterholzer Heerstr. 124 ☎ +49 421 4202803
- 28** Kita Waldorf Graubündener Str. 4 ☎ +49 421 411441
- 29** Kinder- & Familienzentrum Engadiner Str. 19 ☎ +49 421 3613279
- 30** Kinder- & Familienzentrum Graubündener Str. 6 ☎ +49 421 3613106
- 31** Kinder- & Familienzentrum Kinderhafen Pfälzer Weg 5 ☎ +49 421 3613578
- 32** Kinder- & Familienzentrum Schwedenhaus Osterholzer Heerstr. 100 ☎ +49 421 3613069

### ALLTAG & LEBEN EVERYDAY LIFE VIE QUOTIDIENNE الحياة اليومية والمعيشة زندگی و مسایل روزمره